



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romane
1.4 Domeniul de studii	Limba și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura franceză / Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLF5126 CURS OPȚIONAL 5 DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ FRANCEZĂ (în limba franceză)</b> <b>C1. ISTORIA LIMBII FRANCEZE</b> <b>C2. REPREZENTĂRI ALE FEMEII ÎN LITERATURĂ</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	C1 - Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi C2 - Lect. univ. dr. Andreea Bugiac							
2.3 Titularul activităților de seminar	C1 - Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi C2 - Lect. univ. dr. Andreea Bugiac							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Opțional ală

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					28
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					26
Tutoriat					-
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	98				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală echipată cu calculator, videoproiector, conexiune Internet
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală echipată cu calculator, videoproiector, conexiune Internet



## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p><b>C1. Istoria limbii franceze</b> C3.1 - Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne franceze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii moderne franceze. C3.2 - Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba franceză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii C3.6 - Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p> <p><b>C2. Reprezentări ale femeii în literatură</b> C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba franceză C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii franceze C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural francez și raportarea lor la tradițiile literare din cultura franceză. C4.3 Analiza textelor literare din cultura franceză cu respectarea normelor de cercetare specifice. C4.4 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar C4.5 Elaborarea unui proiect (referat) pe o temă dată din literatura/cultura franceză, respectând normele de cercetare C4.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în franceză, pe baza conceptelor și metodelor studiate. C5 Înțelegerea interdependenței dintre text și universul ficțional</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Disciplina 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Descrierea sistemului gramatical și lexicului actual ale limbii franceze din punct de vedere istoric</li> </ul> <p>Disciplina 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sensibilizarea studenților la reprezentările și auto-reprezentările narative și narativ-vizuale ale feminității, cu precădere în secolele XX-XXI</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Disciplina 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Descrierea mecanismelor generale ale schimbării istorice și a relației între comunitate și limba</li> <li>Explicarea și asimilarea aparentelor excepții gramaticale și lexicale, ca reziduuri istorice</li> <li>Aprofundarea cunoștințelor lingvistice pentru o mai bună utilizare a limbii franceze</li> </ul> <p>Disciplina 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Discutarea construcțiilor de gen și a stereotipilor legate de scriitura feminină</li> <li>Discutarea reprezentărilor literare ale violului și ale agresiunilor îndreptate împotriva femeilor</li> <li>Analizarea raporturilor dintre feminitatea traumatizată și regimurile narative</li> <li>Sensibilizarea studenților la transculturalitate (antropologie, psihologie socială, istorie)</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs 1	Metode de predare	Observații
<p>Curs 1: Tematica: De la latină la franceză Noțiuni: axele de variație a unei limbi; <i>substrat</i>, <i>superstrat</i>, <i>adstrat</i>; <i>diglosie</i>. Context: Imperiul roman și Galia, sfârșitul Imperiului,</p>	Prelegere	



Charlemagne.		
Curs 2: Tematica: Dialectalizarea. Începutul standardizării. Alegerea normei oc și oïl, expansiunea dialectului de nord. Noțiuni: <i>standardizare, limbă vehiculară, scripta</i> Context: prima feudalitate europeană, începutul expansiunii regatului francez.	Prelegere	
Curs 3: Tematica: Difuzare și acceptare a normei; adaptări la funcția de prestigiu Noțiuni: <i>împrumut savant, hipercorrectism, complex lingvistic</i> . Context: Renașterea, contactul italian și latin; imprimăria.	Prelegere	
Curs 4: Tematica: Supranorma lingvistică Noțiuni: <i>supranormă, codificare, gramatică prescriptivă</i> Context: secolul clasic și centralizarea monarhică	Prelegere	
Curs 5: Tematica: ideologia limbii standard. Purismul Noțiuni: <i>ideologie lingvistică, sociolect, purism</i> Context: Iluminismul, raționalismul, Europa francofonă	Prelegere	
Curs 6: Tematica: problema dialectelor interne, de la Revoluție la <i>Félibrige</i> ; limbă și uniune națională; atitudini față de varietățile regionale. Noțiuni: <i>dialect, parler, patois, limbă regională</i> Context: Revoluția franceză, industrializarea, renașterea occitană	Prelegere	
Curs 7: Tematica: variația limbii franceze contemporane în Hexagon, tendințe centrifuge și centripete Context: imigrația după al doilea război mondial, diferențe de școlarizare și integrare socială; „cele două Franțe”; instituții normative.	Prelegere	
<b>Bibliografie</b> 1. Huchon, Mireille (2002): <i>Histoire de la langue française</i> , Paris, Poche 2. Hagège, Claude (1998): <i>Le français, histoire d'un combat</i> , Paris, Poche 3. Suportul de curs <i>Histoire externe du français</i>		
<b>8.2 Seminar 1</b>		Observații
1. De la latină la franceză; schimbări pan-romane, aportul germanic în formarea limbii franceze	Studiu de text: Cezar - <i>De bello gallico</i> , <i>Serments de Strasbourg</i> , <i>Ste Eulalie</i>	
2. Primele expansiuni ale limbii franceze	Studiu de texte relative la statutul limbii franceze în Orient (Cruciade) și în Anglia	
3. Modificări ale limbii franceze în Evul mediu - franceză veche, franceză medie	Studiu de texte: Chrétien de Troyes, <i>Yvain</i> (fr.) Marguerite de Navarre, <i>Heptaméron</i> (fr.)	
4. Influența gramaticilor clasice în formarea limbii franceze standard	Studiu de fragmente din gramaticile clasice: Vaugelas, <i>Remarques sur la langue française</i> , Ménage, <i>Observations sur la langue française</i>	
5. A doua expansiune a limbii franceze: coloniile	Studiu de documente relative la limba franceză din colonii: formarea creolei haitiene, relatări despre Senegal în s. XVII	
6. Variația geografică	Studiu de documente audio.	
7. Prezentări orale ale studenților / Colocviu		
<b>8.3 Curs 2: Reprezentări ale femeii în literatură</b>	Metode de predare	Observații
Curs 1. Problematica: Identitate și condiție feminină. Femininitate și relații de putere. Raporturile dintre sexe.	Problematizarea Dezbaterea	



Revoluția sexuală. Feminism și post-feminism Cuvinte-cheie: identitate feminină, sex, gen, revoluție sexuală, feminism	Expunerea interactivă	
Curs 2. Problematica: Auctorialitatea feminină: femeia-muză, autor, personaj. Stereotipii legate de auctorialitatea și actanțialitatea feminină Cuvinte-cheie: auctorialitate, actanțialitate, stereotipie	Problematizarea Dezbaterea Expunerea interactivă	
Curs 3. Problematica: Societatea patriarhală, cultura violului și regimurile narative ale feminității abuzate Cuvinte-cheie: societate patriarhală, cultura violului, regim narativ, violență	Problematizarea Dezbaterea Expunerea interactivă	
Curs 4. Problematica: Femeia și raportul cu corpul: maternitatea Cuvinte-cheie: corp, maternitate	Problematizarea Dezbaterea Expunerea interactivă	
Curs 5. Problematica: Refuzul maternității Cuvinte-cheie: maternitate, refuzul concepției	Problematizarea Dezbaterea Expunerea interactivă	
Curs 6. Problematica: Identități feminine ambigue Cuvinte-cheie: identitate feminină, ambiguitate, androginism	Problematizarea Dezbaterea Expunerea interactivă	
Curs 7. Problematica: Identități feminine hibride. Post-post-colonialism și regimul narativ al identității beure la feminin Cuvinte-cheie: identitate hibridă, post-post-colonialism, beurette		
<b>Bibliografie obligatorie</b> Bouraoui, Nina, <i>Garçon manqué</i> , 2000 Constante, Lena, <i>L'Évasion silencieuse : trois mille jours seule dans les prisons roumaines</i> (1990) Guène, Faïza, <i>Kiffe kiffe demain</i> , 2004 Lazar, Liliana, <i>Les Enfants du diable</i> , 2016 Lê, Linda, <i>À l'enfant que je n'aurai pas</i> , 2011, Prix Renaudot Poche Souad, <i>Brûlée vive</i> , 2004 <b>Bibliografie critică obligatorie</b> Beauvoir, Simone de, <i>Le Deuxième Sexe</i> , 1995 (1949) (fragmente) Desportes, Virginie, <i>King Kong théorie</i> , 2006 (fragmente) <b>Bibliografie critică opțională</b> Badinter, Elisabeth, <i>XY, l'identité masculine</i> , Paris, Librairie générale française, 1994. Bourdieu, Pierre, <i>La Domination masculine</i> , Paris, Seuil, 2002. Dauphin, Cécile ; Farge, Arlette (dir.), <i>De la violence et des femmes</i> , Paris, Pocket, 1999. Heinich, Nathalie, <i>États de femme, l'identité féminine dans la fiction occidentale</i> , Paris, Gallimard, 1996. Héritier, Françoise, <i>Masculin-Féminin</i> , t. 1 : « La Pensée de la différence », Paris, Odile Jacob, 2002. Beauvoir, Simone de, <i>Le Deuxième Sexe</i> , t. 1 : « Les faits et les mythes », Paris, Gallimard, 1995 (1949).		
<b>8.4 Seminar 2</b>		Observații
1. Masculin-feminin. Feminismul	Studiu de texte critice: Simone de Beauvoir, <i>Le Deuxième Sexe</i> ; Virginie Desportes, <i>King Kong théorie</i> (fragmente)	
2. Stereotipii legate de scriitura feminină. Regimuri narative ale feminității traumatizate: refuzul ficționalității	Studiu de text: Lena Constante, <i>L'Évasion silencieuse : trois mille jours seule dans les prisons roumaines</i>	
3. Regimuri narative ale feminității traumatizate: ambiguitatea narativă a mărturie literare	Studiu de text: Souad, <i>Brûlée vive</i>	
4. Când corpul femeii devine bun public sau corp politic	Studiu de text: Liliana Lazar, <i>Les Enfants du diable</i>	
5. Asumarea voluntară a non-maternității	Studiu de text: Linda Lê, <i>À l'enfant que je n'aurai pas</i>	
6. Identități feminine ambigue sau hibride	Studiu de texte: Nina Bouraoui,	



	<i>Garçon manqué ; Faïza Guène, Kiffe kiffe demain</i>	
7. Prezentări orale ale studenților		
<b>Bibliografie</b> Operele studiate la curs și la seminar		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs 1	Asimilarea conceptelor și noțiunilor specifice sociolingvisticii și lingvisticii istorice	Colocviu	40%
Curs 2	cunoașterea aprofundată a operelor din bibliografia obligatorie; stăpânirea conceptelor utilizate și formularea unor puncte de vedere personale, critice, bine argumentate; coerența și justetea conținutului; corectitudinea și expresivitatea limbii franceze.	Colocviu	35%
10.5 Seminar 1	Capacitatea de aplicare a conceptelor asimilate la curs Analiza critică a unui text relativ la situații/atitudini lingvistice	Activitatea în timpul semestrului poate aduce 1p suplimentar la notă	10%
Seminar 2	Participarea activă la dezbateri și discuții, intervenții critice pertinente pe marginea operelor studiate	Intervenții orale	15%

**10.6 Standard minim de performanță**

**Disciplina 1 :**

Înțelegerea conceptelor predate. Recunoașterea unei situații lingvistice deja analizate și descrierea ei utilizând conceptele apropiate. Analiza critică a unei mărturii relative la situații lingvistice

**Disciplina 2 :**

1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte cu care s-a operat în cadrul cursului;
2. Studentul a citit principalele opere analizate;
3. Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului;
4. Studentul are o idee asupra noțiunilor critice introduse în curs și seminar, le definește corect și este capabil să le folosească în mod adecvat în analiza unui text la prima vedere;
5. Studentul reușește să mănuiască diferite tehnici de interpretare, să-și formeze deprinderi de lectură atentă a operelor, să-și construiască repere și să deceleze conexiuni între diverse aspecte ale fenomenului literar.

**Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:**


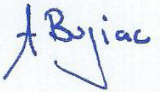

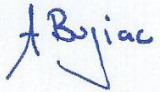

- Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

Data completării 26 martie 2021	Semnătura titularului de curs 1 	Semnătura titularului de curs 2 Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 	Semnătura titularului de seminar 1 	Semnătura titularului de seminar 2 Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 
Data avizării în departament 28.03.2021	Semnătura directorului de departament 			
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil		Ștampila facultății	